VI2F-PEC1AP E VI2F-PEC2AP
POSTAZIONI ESTERNE CITOFONICHE
DA APPOGGIO PARETE - GAMMA 2 FILI



1) Generali

I dispositivi VI2F-PEC1AP, VI2F-PEC2AP sono postazioni esterne citofoniche da appoggio parete del sistema videocitofonico AVE V44 EASY (2 fili). I dispositivi sono realizzati in monoblocco per installazione da appoggio parete (disponibile il tettuccio parapioggia art. VI-RPPEXAP). Le caratteristiche principali dei dispositivi sono:

- VI2F-PEC1AP: versione monofamiliare a un pulsante. Lettore di card MIFARE® integrato;
- VI2F-PEC2AP: versione bifamiliare a due pulsanti. Lettore di card MIFARE® integrato;
- Illuminazione cartellini con led bianco;
- Relè di apertura accesso in "potenza";
- Relè di apertura accesso con contatto normalmente aperto

É possibile installare un numero massimo di 5 postazioni esterne per impianto.

2) Dichiarazione di conformità

I dispositivi VI2F-PE1AP, VI2F-PE2AP sono conformi alle seguenti normative:

- EN 62820-1-1:2016 Sistemi interfonici per edifici - Parte 1-1: Requisiti di sistema – Generale. Grado 2;

Sono, inoltre, conformi alle seguenti direttive e regolamenti:

- RED direttiva 2014/53/EU (solo dove applicabile): Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo Internet: www. ave.it
- RoHS direttiva 2011/65/EU;
- REACh regolamento (CE) N. 1907/2006.

Il fabbricante, AVE SPA, dichiara che il tipo di apparecchiatura radio è conforme alla direttiva 2014/53/UE. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo Internet: www.ave.it.

3) Installazione, posizionamento a fissaggio

Gli art. VI2F-PEC1AP e VI2F-PEC2AP possono essere installati all'esterno, nei limiti di temperatura indicati e seguendo le istruzioni riportate nel presente documento.

L'altezza suggerita d'installazione del prodotto è: limite superiore a 1,6 m da terra (vedere **figura 1**).

Per installare i dispositivi (vedere **figura 2**):

- 1) svitare le due viti poste sul lato inferiore dell'apparecchio e rimuovere il coperchio di protezione.
- 2) fissare la base alla parete tramite le quattro viti con tasselli, facendo fuoriuscire i cavi di collegamento nel vano in basso sotto i morsetti.
- 3) dopo aver effettuato i collegamenti, richiudere il coperchio di protezione tramite le due viti sul lato inferiore dell'apparecchio.

In caso di necessità è disponibile il tettuccio parapioggia (art. VI-RPPEXAP) da installare tra il dispositivo e la parete.

Il sistema videocitofonico Ave è conforme alle più severe norme di prodotto sia per i requisiti prestazionali e sicurezza sia per la conformità alle prove ambientali relative. Inoltre contiene funzioni evolute di videosorveglianza (attivabili in fase di installazione dell'impianto) che potrebbero essere soggette al Regolamento 679/2016 ("GDPR") e il Provvedimento Generale del Garante sulla videosorveglianza dell'8 aprile 2010. Poiché tali indicazioni fissano specifici obblighi a tutela della riservatezza richiamiamo attenzione a che l'installazione venga effettuata secondo leggi e decreti vigenti in materia di "privacy".

4) Accesso ai cartellini portanome

Per accedere ai cartellini portanome svitare le due viti poste sul lato inferiore dell'apparecchio e rimuovere il coperchio di finitura. Rimuovere la copertura plastica del vano cartellini e inserire la targhetta. Effettuata la modifica reinserire la copertura plastica, rimontare il coperchio di finitura e avvitare le viti precedentemente rimosse (vedere **figura 3**).

5) Collegamenti

Di seguito è riportato il significato dei morsetti di collegamento e dei potenziometri posti nella parte posteriore del dispositivo. La disposizione dei connettori è riportata in **figura 4.**

Morsetto 1:	BUS A
Morsetto 2:	BUS B
Morsetto 3:	NO contatto normalmente aperto per apertura porta
Morsetto 4:	COM comune contatto per apertura porta
Morsetto 5:	EL uscita "alta energia" per apertura porta
Morsetto 6:	GND riferimento per EL
Morsetto 7:	DOOR ingresso pulsante NA per apertura porta
Morsetto 8:	GND riferimento per DOOR
Potenziometro (1):	regolazione tempo relè sblocco
Potenziometro (2):	regolazione volume altoparlante

6) Indirizzamento

Il sistema 2 Fili consente un numero massimo di 5 postazioni esterne installate contemporaneamente, indipendentemente dalla loro tipologia (l'art. VI-PEAUX non è da conteggiare nel numero delle postazioni esterne in quanto dispositivo ausiliario delle stesse).

Per l'indirizzamento delle postazioni esterne VI2F-PEC1AP e VI2F-PEC2AP procedere nel seguente modo (entro il primo minuto dall'accensione):

a) Alimentare il dispositivo;
b) In modalità standby, premere per 3 secondi un pulsante qualsiasi dalla postazione esterna; il dispositivo emetterà una segnalazione acustica per entrare nella modalità di impostazione dell'indirizzo.
c) Premere brevemente il pulsante per aggiungere l'indirizzo desiderato (dopo ogni breve pressione il dispositivo emetterà un numero di toni pari all'indirizzo del dispositivo (Es.: un dispositivo con ID=1 emetterà un singolo segnale acustico, un dispositivo con ID=3 emetterà n.3 segnali acustici);
d) Premere il pulsante campanello per spostarsi all'ID successivo (i segnali acustici emessi sono 5 dopodiché si riposiziona all'ID=1);
e) Dopo aver impostato l'indirizzo, premere a lungo un pulsante qualsiasi per 3 secondi per uscire dalla modalità di impostazione con segnale acustico lungo (dopo 15 secondi senza alcuna manovra il dispositivo esce automaticamente dalla procedura).

7) Impostazione del volume dell'altoparlante

I dispositivi sono dotati di un potenziometro (vedere **figura 2-b**) che consente la regolazione del volume dell'altoparlante della postazione esterna. Per aumentare il volume del dispositivo ruotare il trimmer in senso orario.

8) Impostazione del tempo di sblocco del relè a contatto pulito N.O.

I dispositivi sono dotati di un potenziometro (vedere **figura 2-a**) che consente la regolazione del tempo di chiusura del relè di sblocco con contatto normalmente aperto (min 1 s – max 10 s). Per aumentare il tempo di chiusura dei relè ruotare il trimmer in senso orario.

9) Ingresso pulsante apri-porta (DOOR)

Tra l'ingresso "DOOR" ed il morsetto GND può essere collegato un pulsante normalmente aperto (es. art. 441005): una breve pressione agisce sull'uscita del relè in potenza (EL).

10) Programmazione delle card

Le postazioni esterne citofoniche VI2F-PEC1AP e VI2F-PEC2AP sono dotate un lettore di card MIFARE® che può essere gestito mediante le card art. 44339CHU-MB o i tag 44339CHU-MT. La procedura di programmazione delle card è riportata sul manuale completo del sistema 2 Fili disponibile sul sito www.ave.it.

11) Ripristino dei parametri di default

Per ripristinare i parametri di default del dispositivo:

a) togliere l'alimentazione;
b) fare un ponticello tra i morsetti GND e DOOR;
c) riaccende il dispositivo con il ponticello presente;
d) entro 60 secondi dall'accensione, premere per 5 secondi un qualsiasi pulsante del posto esterno: il dispositivo emetterà un segnale acustico lungo per confermare il reset avvenuto;
e) scollegare il ponticello;

12) Caratteristiche tecniche

Vedi ultima pagina.

Per scaricare il manuale completo del sistema 2 fili scansiona il codice qr riportato nella pagina dei disegni.

ENG

VI2F-PEC1AP AND VI2F-PEC2AP
WALL-MOUNTED INTERCOM OUTDOOR
STATIONS - 2-WIRE RANGE



1) Overview

The VI2F-PEC1AP and VI2F-PEC2AP devices are wall-mounted intercom outdoor stations for the AVE V44 EASY video intercom system (2-wire) The devices are of the monobloc type for wall-mounted installation (the rain cover art. VI-RPPEXAP is available). The main features of the devices are:

- VI2F-PEC1AP: one-button, single-call version. Integrated MIFARE® card reader;
- VI2F-PEC2AP: two-button two-call version. Integrated MIFARE® card reader;
- Tag lighting with white LED;
- Access opening relay with "powered" outlet;
- Access opening relay with normally open contact

It is possible to install a maximum number of 5 outdoor stations per system.

2) Declaration of Conformity

The VI2F-PE1AP, VI2F-PE2AP devices comply with the following regulations:

- EN 62820-1-1:2016 Building intercom systems - Part 1-1: System Requirements – General. Grade 2;

They also comply with the following directives and regulations:

- RED Directive 2014/53/EU (only where applicable): The full text of the EU declaration of conformity is available at the following internet address: www.ave.it
- RoHS Directive 2011/65/EU;
- REACh Regulation (EC) No. 1907/2006.

The manufacturer, AVE SPA, declares that the radio equipment complies with Directive 2014/53/EU. The full text of the EU declaration of conformity is available at the following Internet address: www.ave.it.

3) Installation, positioning and fixing

Articles VI2F-PEC1AP and VI2F-PEC2AP can be installed outdoors, within the temperature limits indicated, and following the instructions in this document.

The recommended installation height of the product is: upper limit at 1.6 m from the ground (see **figure 1**). To install the devices (see **figure 2**):

- 1) unscrew the two screws on the underside of the device and remove the protective cover.
- 2) secure the base to the wall using the four screws with plugs, making the connection cables come out the compartment at the bottom under the terminals.
- 3) after making the connections, close the protective cover again by tightening the two screws on the underside of the device.

If necessary, the rain cover art. VI-RPPEXAP is available to be installed between the device and the wall.

The AVE video-intercom system complies with the strictest product standards both as regards performance and safety requirements and compliance with the relevant environmental tests. It also contains advanced video surveillance functions (which can be activated during installation of the system) that may be subject to Regulation 679/2016 ("GDPR") and the General Provision of the Video surveillance authority of 8 April 2010. Since these indications establish specific obligations for the protection of privacy, we draw attention to the fact that the installation is carried out according to the current laws and legislative decrees on "privacy".

4) Accessing the name tags

To access the name tags, unscrew the two screws on the underside of the device and remove the finishing cover. Remove the plastic cover from the tag compartment and insert the tag. Once the change has been made, reinsert the plastic cover, put the finishing cover back on and tighten the previously removed screws (see **figure 3**).

5) Connections

The meaning of the connection terminals and trimmers located at the rear of the device is illustrated here below. The arrangement of the connectors is shown in **figure 4.**

Terminal 1:	BUS A
Terminal 2:	BUS B
Terminal 3:	N.O. normally open contact for door opening
Terminal 4:	COM common contact for door opening
Terminal 5:	EL "high energy" output for door opening
Terminal 6:	reference GND for EL
Terminal 7:	DOOR normally open button input for door opening
Terminal 8:	reference GND for DOOR
Potentiometer (1):	adjustment of the release relay time
Potentiometer (2):	adjustment of the speaker volume

6) Addressing

The 2-wire system allows for a maximum number of 5 outdoor stations to be installed at the same time, regardless of their type (art. VI-PEAUX is not to be counted in the number of outdoor stations as it is an auxiliary device).

To address the VI2F-PEC1AP and VI2F-PEC2AP outdoor stations, proceed as follows (within the first minute from start):

a) Power up the device;

b) In standby mode, press any button on the outdoor station and hold for 3 seconds; the device will emit a beep and enter the address setting mode.

c) Briefly press the button to add the desired address (after each short press, the device will emit a number of beeps equal to the device address (e.g. a device with ID=1 will emit a single beep, a device with ID=3 will emit 3 beeps);

d) Press the bell button to go to the next ID (5 beeps will be emitted, after which it will go back to ID=1);

e) After setting the address, press any button and hold for 3 seconds to exit the setting mode with a long beep (after 15 seconds without any action, the device will exit the procedure automatically).

7) Setting the speaker volume

The devices are equipped with a potentiometer (see **figure 2-b**) that enables the adjustment of the volume of the outdoor station's speaker. To increase the volume of the device, turn the trimmer clockwise.

8) Setting the release time of the N.O. contact relay

The devices are equipped with a potentiometer (see **figure 2-a**) that enables the adjustment of the closing time of the normally open contact release relay (min 1 s – max 10 s). To increase the closing time of the relays, turn the trimmer clockwise.

9) Door opening button input (DOOR)

A normally open button (e.g. 441005) can be connected between the "DOOR" input and the GND terminal: a short pressure acts on the output of the powered relay (EL).

10) Card programming

The VI2F-PEC1AP and VI2F-PEC2AP intercom outdoor stations are equipped with a MIFARE® card reader that can be managed using cards item 44339CHU-MB or tags 44339CHU-MT. The card programming procedure can be found in the complete manual of the 2-wire system available on the website www.ave.it.

11) Resetting the default parameters

To reset the default parameters of the device, proceed as follows:

a) disconnect the power supply;

b) insert a jumper between the GND and DOOR terminals;

c) restart the device with the jumper installed;

d) within 60 seconds of the device being started, press any button on the outdoor station for 5 seconds: the device will emit a long beep to confirm the reset;

e) disconnect the jumper;

12) Technical characteristics

See last page.

To download the complete 2-wire system manual, scan the QR code on the drawings page.

DE

VI2F-PEC1AP UND VI2F-PEC2AP EXTERNE SPRECHSTATIONEN ZUR WANDBEFESTIGUNG - SERIEN MIT 2 DRÄHTEN



1) Allgemeines

Die Geräte VI2F-PEC1AP, VI2F-PEC2AP sind externe Sprechstationen zur Wandmontage des Video-Türsprechsystems AVE V44 EASY (2 Drähte). Die Geräte bestehen aus einem Monoblock für die Wandmontage (Regenschutzdach Art. VI-RPPEXAP erhältlich). Die wichtigsten Gerätemerkmale im Überblick:

- VI2F-PEC1AP: Einfamilienversion mit einer Taste. Integrierter MIFARE®-Kartenleser.
- VI2F-PEC2AP: Zwei-Familien-Version mit zwei Tasten. Integrierter MIFARE®-Kartenleser.
- Weiße LED-Schildbeleuchtung;
- Zugangs-Öffnungsrelais in „Leistung".
- Zugangs-Öffnungsrelais mit Schließerkontakt

Es können maximal 5 Außenstationen pro System installiert werden.

2) Konformitätserklärung

Die Geräte VI2F-PE1AP und VI2F-PE2AP entsprechen den folgenden Normen:

- EN 62820-1-1:2016 Gebäude-Sprechanlagen – Teil 1-1: Generelle Systemanforderungen. Grad 2.

Sie erfüllen außerdem die Anforderungen folgender Richtlinien und Verordnungen:

- RED-Richtlinie 2014/53/EU (nur wenn anwendbar): Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist abrufbar unter: www.ave.it.
- RoHS-Richtlinie 2011/65/EU.
- REACH-Verordnung (EG) Nr. 1907/2006.

Der Hersteller, AVE SPA, erklärt, dass der Typ der Funkanlage der Richtlinie 2014/53/EU entspricht. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist abrufbar unter: www.ave.it.

3) Installation, Positionierung und Befestigung

Die Geräte VI2F-PEC1AP und VI2F-PEC2AP können innerhalb der angegebenen Temperaturgrenzen und unter Beachtung der in diesem Dokument enthaltenen Anweisungen im Freien installiert werden.

Die empfohlene Installationshöhe des Produkts beträgt: 1,6 m (oberer Abschluss) über dem Boden (siehe **Abbildung 1**). So installieren Sie die Geräte (siehe **Abbildung 2**):

- 1) Lösen Sie die beiden Schrauben an der Unterseite des Geräts und entfernen Sie die Schutzabdeckung.
- 2) Befestigen Sie die Basis mit den vier Schrauben mit Dübeln an der Wand, sodass die Anschlusskabel in das Fach unten unter den Klemmen herausgeführt werden können.
- 3) Nachdem Sie die Anschlüsse vorgenommen haben, schließen Sie die Schutzabdeckung wieder mit den beiden Schrauben an der Unterseite des Geräts.

Bei Bedarf ist das Regenschutzdach (Art.-Nr. VI-RPPEXAP) zur Montage zwischen Gerät und Wand erhältlich.

Das Ave-Video-Türsprechsystem wird nach den strengsten Produktnormen für Leistungs- und Sicherheitsanforderungen sowie unter Einhaltung einschlägiger Umweltvorschriften hergestellt. Es verfügt außerdem über erweiterte Videoüberwachungsfunktionen (die bei der Installation der Anlage aktiviert werden können), die der Verordnung (EU) 2016/679 („DSGVO") und der allgemeinen Bestimmungen des Garanten in Bezug auf die Videoüberwachung vom 8. April 2010 unterliegen können. Da diese Leitlinien besondere Verpflichtungen zum Schutz der Privatsphäre enthalten, möchten wir Sie darauf aufmerksam machen, dass die Installation gemäß den geltenden Datenschutzverordnungen und -gesetzen erfolgen muss.

4) Zugriff auf die Namensschilder
Um an die Namensschilder zu gelangen, lösen Sie die beiden Schrauben an der Unterseite des Geräts und nehmen Sie die Abdeckung ab. Entfernen Sie die Kunststoffabdeckung des Namensschildfachs und setzen Sie das Namensschild ein. Nach der Änderung bringen Sie die Kunststoffabdeckung wieder an, setzen den Deckel wieder auf und drehen die zuvor entfernten Schrauben fest (siehe **Abbildung 3**).

5) Verbindungen
Die Bedeutung der auf der Rückseite des Geräts befindlichen Anschlussklemmen und Potentiometer ist nachfolgend dargestellt. Die Anordnung der Anschlüsse ist in **Abbildung 4 dargestellt.**

Klemme 1:	BUS A
Klemme 2:	BUS B
Klemme 3:	NO Arbeitskontakt für die Türöffnung
Klemme 4:	COM gemeinsamer Kontakt für die Türöffnung
Klemme 5:	EL Ausgang „hohe Energie“ für die Türöffnung
Klemme 6:	GND-Referenz für EL
Klemme 7:	DOOR Eingang NA-Taste zum Öffnen der Tür
Klemme 8:	GND-Referenz für DOOR
Potentiometer (1):	Zeiteinstellung Relaisentriegelung
Potentiometer (2):	Lautstärkeneinstellung des Lautsprechers

6) Adressierung
Das 2-Draht-System erlaubt die gleichzeitige Installation von maximal 5 Außenstationen, unabhängig von ihrem Typ (Art. VI-PEAUX ist nicht in die Anzahl der Außenstationen einzurechnen, da es sich um ein Hilfsgerät für diese handelt).
Um die Außenstationen VI2F-PEC1AP und VI2F-PEC2AP zu adressieren, gehen Sie wie folgt vor (innerhalb der ersten Minute nach dem Einschalten):
a) Schalten Sie das Gerät ein;
b) Drücken Sie im Standby-Modus eine beliebige Taste der Außenstation 3 Sekunden lang; das Gerät gibt einen Signalton ab, um in den Adresseinstellungsmodus zu gelangen.
c) Drücken Sie die Taste kurz, um die gewünschte Adresse hinzuzufügen (nach jedem kurzen Druck gibt das Gerät eine Anzahl von Tönen ab, die der Geräteadresse entspricht (z.B.: ein Gerät mit ID=1 gibt einen einzelnen Signalton ab, ein Gerät mit ID=3 gibt 3 Signaltöne ab);
d) Drücken Sie die Klingeltaste, um zur nächsten ID zu wechseln (es ertönen 5 Signaltöne, danach wird auf ID=1 zurückgesetzt);
e) Halten Sie nach dem Einstellen der Adresse eine beliebige Taste 3 Sekunden lang gedrückt, um den Einstellmodus mit einem langen Signalton zu verlassen (nach 15 Sekunden ohne Betätigung verlässt das Gerät den Vorgang automatisch).

7) Einstellung der Lautstärke des Lautsprechers
Die Geräte sind mit einem Potentiometer (siehe **Abbildung 2-b**) ausgestattet, mit dem Sie die Lautstärke der Außenstation einstellen können. Um die Lautstärke des Geräts zu erhöhen, drehen Sie den Trimmer im Uhrzeigersinn.

8) Einstellen der Entriegelungszeit des Relais mit potentialfreiem Schließerkontakt.
Die Geräte sind mit einem Potentiometer (siehe **Abbildung 2-a**) ausgestattet, mit dem Sie die Schließzeit des Schließerkontakt-Entriegelungsrelais (min. 1 s – max. 10 s) einstellen können. Um die Schließzeit des Relais zu verlängern, drehen Sie den Trimmer im Uhrzeigersinn.

9) Eingang Türöffnungstaste (DOOR)
Zwischen dem Eingang „DOOR“ und der Klemme GND kann eine Arbeitskontakt-Taste (z.B. Art. 441005) angeschlossen werden: Ein kurzes Drücken schaltet den Relaisausgang in Leistung (EL).

10) Programmierung der Karte
Die externen Sprechstationen VI2F-PEC1AP und VI2F-PEC2AP sind mit einem MIFARE®-Kartenleser ausgestattet, der mit den Karten Art. 44339CHU-MB oder den Tags 44339CHU-MT verwaltet werden kann. Das Verfahren zur Kartenprogrammierung ist im vollständigen Handbuch des 2-Draht-Systems beschrieben, das unter www.ave.it abrufbar ist.

11) Wiederherstellung der Standardparameter
So stellen Sie die Standardparameter des Geräts wieder her:
a) Trennen Sie die Stromversorgung;
b) Führen Sie eine Brücke zwischen den Klemmen GND und DOOR aus;
c) Schalten Sie das Gerät mit der vorhandenen Brücke wieder ein;
d) Drücken Sie innerhalb von 60 Sekunden nach dem Einschalten 5 Sekunden lang eine beliebige Taste an der Außeneinheit: Das Gerät gibt einen langen Piepton aus, um das Zurücksetzen zu bestätigen.
e) Trennen Sie die Brücke;

12) Technische Eigenschaften
Siehe letzte Seite.

Um das vollständige Handbuch zum 2-Draht-System herunterzuladen, scannen Sie den QR-Code auf der Seite der Zeichnungen ein.

ESP

VI2F-PEC1AP Y VI2F-PEC2AP ESTACIONES EXTERIORES DE PORTERO PARA MONTAJE EN PARED - GAMA 2 CABLES



1) Generales
Los dispositivos VI2F-PEC1AP, VI2F-PEC2AP son estaciones exteriores de portero para montaje en pared del sistema de videoportero AVE V44 EASY (2 cables). Los dispositivos están realizados en monobloque para instalación en pared (disponible el techo paraguas art. VI-RPPEXAP). Las características principales de los dispositivos son:
• VI2F-PEC1AP: versión monofamiliar de un botón. Lector de tarjeta MIFARE® integrado;
• VI2F-PEC2AP: versión bifamiliar de dos botones. Lector de tarjeta MIFARE® integrado;
• Iluminación etiquetas con led blanco;
• Relé de apertura acceso en “potencia”;
• Relé de apertura acceso con contacto normalmente abierto
Es posible instalar un máximo de 5 estaciones exteriores por sistema.

2) Declaración de conformidad
Los dispositivos VI2F-PE1AP, VI2F-PE2AP están conformes con las siguientes normativas:
• EN 62820-1-1:2016 Sistemas de intercomunicación de edificios - Parte 1-1: Requisitos de sistema – General. Grado 2;
Están, también, conformes con las siguientes directivas y reglamentos:
• Directiva RED 2014/53/EU (solo donde sea aplicable): El texto completo de la declaración de conformidad UE está disponible en la siguiente dirección de Internet: www.ave.it
• Directiva RoHS 2011/65/EU;
• Reglamento REACh (CE) N. 1907/2006.
El fabricante, AVE SPA, declara que el tipo de aparato de radio es conforme a la directiva 2014/53/UE. El texto con declaración de conformidad UE está disponible en la siguiente dirección de Internet: www.ave.it.

3) Instalación, posicionamiento de fijación
Los art. VI2F-PEC1AP y VI2F-PEC2AP pueden instalarse en el exterior, dentro de los límites de temperatura indicados y siguiendo las instrucciones señaladas en este documento.
La altura de instalación sugerida del producto es: límite superior a 1,6 m desde el suelo (ver **figura 1**). Para instalar los dispositivos (ver **figura 2**):
• 1) desenrosque los dos tornillos de la parte inferior del aparato y retire la cubierta protectora.
• 2) fije la base a la pared mediante los cuatro tornillos con tacos, haciendo salir los cables de conexión por el compartimento inferior debajo de los bornes.
• 3) una vez realizadas las conexiones, vuelva a cerrar la cubierta protectora con los dos tornillos situados en la parte inferior del aparato.
En caso necesario, está disponible el techo paraguas (art. VI-RPPEXAP) para instalar entre el dispositivo y la pared.
El videoportero Ave cumple las más estrictas normas de producto tanto en lo que respecta a los requisitos de rendimiento y seguridad como en el cumplimiento de las pruebas ambientales pertinentes. Además, contiene funciones avanzadas de videovigilancia (que pueden activarse durante la instalación del sistema) que podrían estar sujetas al Reglamento 2016/679 (“RGPD”) y a la Disposición General del Garante sobre videovigilancia del 8 de abril de 2010. Dado que estas indicaciones establecen obligaciones específicas para proteger la confidencialidad, llamamos la atención a que la instalación se efectúe de acuerdo con las leyes y decretos vigentes en materia de “privacidad”.

4) Acceso a las etiquetas portanombre
Para acceder a las etiquetas portanombre, desenrosque los dos tornillos de la parte inferior del aparato y retire la cubierta protectora. Retire la tapa de plástico del compartimento de la etiqueta e introduzca la etiqueta. Una vez realizado el cambio, vuelva a colocar la tapa de plástico, vuelva a colocar la tapa de acabado y apriete los tornillos retirados anteriormente (ver **figura 3**).

5) Conexiones
A continuación se señala el significado de los bornes de conexión y de los potenciómetros colocados en la parte posterior del dispositivo. La disposición de los conectores está señalada en la **figura 4.**

Borne 1:	BUS A
Borne 2:	BUS B
Borne 3:	NO contacto normalmente abierto para apertura puerta
Borne 4:	COM común contacto para apertura puerta
Borne 5:	EL salida “alta energía” para apertura puerta
Borne 6:	GND referencia para EL
Borne 7:	DOOR entrada botón NA para apertura puerta
Borne 8:	GND referencia para DOOR
Potenciómetro (1):	regulación tiempo relé de desbloqueo
Potenciómetro (2):	regulación volumen altavoz

6) Direccionamiento
El sistema 2 Hilos permite un número máximo de 5 estaciones exteriores instaladas al mismo tiempo, independientemente de su tipo (el Art. VI-PEAUX no debe contabilizarse en el número de estaciones exteriores, ya que es un dispositivo auxiliar de las mismas).
Para el direccionamiento de las unidades externas VI2F-PEC1AP y VI2F-PEC2AP, proceda de la siguiente manera (dentro del primer minuto tras el encendido):
a) Encienda el dispositivo;
b) En el modo de espera, pulse cualquier botón de la estación exterior durante 3 segundos; el aparato emitirá un pitido para entrar en el modo de configuración de la dirección.

c) Pulse brevemente el botón para añadir la dirección deseada (tras cada pulsación breve, el dispositivo emitirá un número de tonos igual a la dirección del dispositivo (por ejemplo: un dispositivo con ID=1 emitirá una señal acústica, un dispositivo con ID=3 emitirá n.3 señales acústicas);
d) Pulse el botón del timbre para pasar a la siguiente ID (se emiten 5 señales acústicas tras las cuales vuelve a ID=1);
e) Después de haber configurado la dirección, pulse prolongadamente cualquier botón durante 3 segundos para salir del modo de configuración con una señal acústica larga (después de 15 segundos sin ninguna maniobra el dispositivo sale automáticamente del procedimiento).

7) Ajustes del volumen del altavoz
Los dispositivos están equipados con un potenciómetro (ver **figura 2-b**) que permite la regulación del volumen del altavoz de la estación exterior. Para aumentar el tiempo del dispositivo gire el trimmer en sentido horario.

8) Ajustes del tiempo de desbloqueo del relé a contacto limpio N.O.
Los dispositivos están equipados con un potenciómetro (ver **figura 2-a**) que permite la regulación del tiempo de cierre del relé de desbloqueo con contacto normalmente abierto (min 1 s -máx 10 s). Para aumentar el tiempo de cierre de los relés gire el trimmer en sentido horario.

9) Entrada botón abre-puerta (DOOR)
Entre la entrada "DOOR" y el borne GND puede conectarse un botón normalmente abierto (por ej. Art. 441005): una breve presión actúa en la salida del relé en potencia (EL).

10) programación de las tarjetas
Las estaciones exteriores de portero VI2F-PEC1AP y VI2F-PEC2AP están equipadas con un lector de tarjeta MIFARE® que puede estar gestionado por medio de las tarjetas art. 44339CHU-MB o los tag 44339CHU-MT. El procedimiento de programación de las tarjetas está señalado en el manual dotado del sistema 2 Hilos disponible en el sitio www.ave.it.

11) Restablecimiento de los parámetros por defecto
Para restablecer los parámetros por defecto del dispositivo:
a) quite la alimentación;
b) haga un puente entre los bornes GND y DOOR;
c) encender nuevamente el dispositivo con el puente presente;
d) dentro de los 60 segundos desde el encendido, presione por 5 segundos cualquier botón de la estación exterior: el dispositivo emitirá una señal acústica larga para confirmar el reinicio realizado;
e) desconecte el puente;

12) Características técnicas
Ver última página.

Para descargar el manual completo del sistema de 2 cables escanee el código qr que figura en la página de los dibujos.

FRA

VI2F-PEC1AP ET VI2F-PEC2AP PLATINES DE RUE EXTERNE INTERPHONIQUES À APPUI MURAL - GAMME 2 FILS



1) Divers
Les dispositifs VI2F-PEC1AP et VI2F-PEC2AP sont des platines de rue externes à fixation murale du système d'interphone vidéo AVE V44 EASY (2 fils). Les dispositifs sont réalisés en monobloc pour une installation murale (visière anti-pluie art. VI-RPPEXAP disponible). Les caractéristiques principales des dispositifs sont les suivantes :
• VI2F-PEC1AP : version monofamiliale à un bouton. Lecteur de carte MIFARE® intégré ;
• VI2F-PEC2AP : version pour deux familles à deux boutons. Lecteur de carte MIFARE® intégré ;
• Éclairage des porte-noms par led blanche ;
• Relais d'ouverture accès de « puissance » ;
• Relais d'ouverture accès avec contact normalement ouvert
Il est possible d'installer un nombre maximal de 5 platines de rue par système.

2) Déclaration de conformité
Les dispositifs VI2F-PE1AP, VI2F-PE2AP sont conformes aux normes suivantes :
• EN 62820-1-1:2016 Systèmes d'interphone de bâtiment - Partie 1-1 : Exigences du système - Généralités. Degré 2 ;
Il est également conforme aux directives et règlements suivants :
• Directive RED 2014/53/UE (uniquement si applicable) : Le texte complet de la déclaration de conformité UE est disponible à l'adresse Internet suivante : www.ave.it
• Directive RoHS 2011/65/UE ;
• Règlement REACh (CE) N° 1907/2006 ;
Le fabricant, AVE SPA, déclare que le type d'équipement radio est conforme à la directive 2014/53/UE. Le texte complet de la déclaration de conformité UE est disponible à l'adresse Internet suivante : www.ave.it.

3) Installation, positionnement à fixation
Les art. VI2F-PEC1AP et VI2F-PEC2AP peuvent être installés à l'extérieur, dans les limites de température indiquées et suivant les instructions contenues dans ce document.
La hauteur d'installation du produit suggérée est : limite supérieure à 1,6 m du sol (voir **figure 1**).
Pour installer les dispositifs (voir **figure 2**) :
• Étape 1 : dévisser les deux vis sur le côté inférieur de l'appareil et retirer le capot de protection.
• 2) fixer la base au mur à l'aide des quatre vis avec chevilles, en faisant sortir les câbles de branchement dans le logement en bas sous les bornes.
• 3) après avoir effectué les branchements, refermer le capot de protection à l'aide des deux vis sur le côté inférieur de l'appareil.
Si nécessaire, la visière anti-pluie (art. VI-RPPEXAP) peut être installée entre le dispositif et le mur.
Le système de visiophone Ave est conforme aux normes les plus sévères de produit, en ce qui concerne tant les exigences de prestations et de sécurité que la conformité aux tests environnementaux relatifs. Il comprend en outre des fonctions évoluées de vidéosurveillance (à activer en phase d'installation du système) pouvant être soumises au Règlement 679/2016 (« RGPD ») et aux dispositions générales du garant sur la vidéosurveillance du 8 avril 2010. Ces indications fixant des obligations précises de protection de la confidentialité, nous attirons l'attention sur le fait que l'installation est réalisée conformément aux lois et décrets en vigueur en matière de « confidentialité ».

4) Accès aux porte-noms
Pour accéder aux porte-noms, dévisser les deux vis situées sur le côté inférieur de l'appareil et retirer le capot de finition. Retirer le couvercle en plastique du compartiment porte-noms et insérer l'étiquette. Une fois la modification effectuée, replacer le capot en plastique, remonter le couvercle de finition et visser les vis précédemment retirées (voir **figure 3**).

5) Branchements
Ci-dessous, la signification des bornes de branchement et des potentiomètres situés à l'arrière du dispositif. La disposition des connecteurs est illustrée à la **figure 4.**

Borne 1 :	BUS A
Borne 2 :	BUS B
Borne 3 :	NO Contact normalement ouvert pour ouverture de la porte
Borne 4 :	COM contact commun pour ouverture de la porte
Borne 5 :	EL sortie « haute énergie » pour ouverture de la porte
Borne 6 :	GND référence pour EL
Borne 7 :	DOOR entrée bouton NA pour ouverture porte
Borne 8 :	GND référence pour DOOR
Potentiomètre (1) :	réglage temps relais déverrouillage
Potentiomètre (2) :	réglage volume haut-parleur

6) Adressage
Le système 2 Fils permet un nombre maximal de 5 platines de rue installées simultanément, quel que soit leur type (l'art. VI-PEAUX n'est pas à compter dans le nombre de platines de rue car il s'agit d'un dispositif auxiliaire pour celles-ci).
Pour l'adressage des platines de rue VI2F-PEC1AP et VI2F-PEC2AP procéder de la manière suivante (dans la minute qui suit la mise sous tension) :
a) Alimenter le dispositif ;
b) En mode veille, appuyer pendant 3 secondes sur n'importe quelle touche de la platine de rue ; le dispositif émettra un bip pour entrer dans le mode de configuration de l'adresse.
c) Appuyer brièvement sur le bouton pour ajouter l'adresse souhaitée (après chaque pression, le dispositif émettra un nombre de tonalités égal à l'adresse du dispositif (Ex. : un dispositif avec ID=1 émettra un seul signal sonore, et un dispositif avec ID=3 émettra 3 signaux sonores) ;
d) Appuyer sur le bouton sonnette pour passer à l'ID suivante (après 5 signaux acoustiques émis, la configuration revient à l'ID=1) ;
e) Après avoir configuré l'adresse, appuyer sur n'importe quel bouton pendant 3 secondes pour quitter le mode de configuration, avec un signal sonore long (après 15 secondes sans aucune opération, le dispositif quitte automatiquement la procédure).

7) Configuration du volume du haut-parleur
Les dispositifs sont dotés d'un potentiomètre (voir **figure 2-b**) qui permet le réglage du volume du haut-parleur de la platine de rue. Pour augmenter le volume du dispositif, tourner le trimmer dans le sens des aiguilles d'une montre.

8) Configuration du temps de déverrouillage du relais à contact propre N.O.
Les dispositifs sont dotés d'un potentiomètre (voir **figure 2-a**) qui permet le réglage du temps de fermeture du relais de déverrouillage avec contact normalement ouvert (min 1 s – max 10 s). Pour augmenter la durée de fermeture des relais, tourner le trimmer dans le sens des aiguilles d'une montre.

9) Entrée bouton d'ouverture de la porte (PORTE)
Entre l'entrée « DOOR » et la borne GND, on peut brancher un bouton normalement ouvert (p.ex. 441005) : une brève pression agit sur la sortie du relais de puissance (EL).

10) Programmation des cartes
Les platines de rue d'interphone VI2F-PEC1AP et VI2F-PEC2AP sont dotées d'un lecteur de cartes MIFARE® qui peut être géré par les cartes art. 44339CHU-MB ou les étiquettes 44339CHU-MT. La procédure de programmation des cartes est indiquée sur le manuel complet du système 2 Fils disponible sur le site www.ave.it.

11) Rétablissement des paramètres par défaut
Pour restaurer les paramètres par défaut du dispositif :
a) couper l'alimentation ;
b) faire un cavalier entre les bornes GND et DOOR ;
c) relancer le dispositif avec le cavalier présent ;
d) dans les 60 secondes suivant la mise sous tension, appuyer pendant 5 secondes sur n'importe quel bouton du poste extérieur : le dispositif émettra un long signal sonore pour confirmer la réinitialisation.
e) débrancher le cavalier ;

12) Caractéristiques techniques
Voir dernière page.

Pour télécharger le manuel complet du système à 2 fils, scanner le code QR figurant sur la page des schémas.

RU

VI2F-PEC1AP И VI2F-PEC2AP ВНЕШНИЕ ПАНЕЛИ ВЫЗОВА НАСТЕННОЙ УСТАНОВКИ - 2-Х ПРОВОДНАЯ ВЕРСИЯ



1) Общая информация

Устройства VI2F-PEC1AP, VI2F-PEC2AP представляют собой внешние настенные панели вызова видеодомофона AVE V44 EASY (2 провода). Устройства выполнены в виде единого блока для настенного монтажа (имеется защитный кожух от дождя арт. VI-RPPEXAP). Основные характеристики устройств:

- VI2F-PEC1AP: версия для одного абонента с одной кнопкой. Встроенный считыватель карт MIFARE®.
- VI2F-PEC2AP: версия для двух абонентов с двумя кнопками. Встроенный считыватель карт MIFARE®.
- Белая светодиодная подсветка табличек.
- Силовое реле открытия доступа.
- Реле открытия доступа с нормально разомкнутым контактом.

В одной системе можно установить максимум 5 внешних панелей.

2) Декларация о соответствии

Устройства VI2F-PE1AP, VI2F-PE2AP соответствуют следующим стандартам:

- EN 62820-1-1:2016 Системы внутренней связи в зданиях. Часть 1-1: Требования к системам - Общие положения. Класс 2.

Они также соответствуют следующим директивам и нормам:

- Директива по радиооборудованию (RED) 2014/53/EU (только там, где применимо).

Полный текст декларации о соответствии ЕС доступен по следующему Интернет-адресу: www.ave.it

- Директива RoHS 2011/65/EU;
- Регламент (ЕС) 1907/2006 REACh.

Производитель, компания AVE SPA, заявляет, что тип радиооборудования соответствует директиве 2014/53/EU. Полный текст декларации о соответствии ЕС доступен по следующему Интернет-адресу: www.ave.it.

3) Установка, позиционирование и фиксация

Изделия VI2F-PEC1AP и VI2F-PEC2AP можно устанавливать на открытом воздухе, в пределах указанных температурных диапазонов и следуя инструкциям, приведенным в настоящем документе.

Максимальная рекомендуемая высота установки изделия составляет 1,6 м от земли (см. **рисунок 1**). Для установки устройств (см. **рисунок 2**):

- 1) открутите два винта на нижней части устройства и снимите защитную крышку;
- 2) закрепите основание на стене с помощью четырех винтов с дюбелями, пропустив соединительные кабели в отсек внизу под клеммами;
- 3) после подключения закройте защитную крышку, закрепив ее двумя винтами на нижней стороне устройства.

При необходимости между устройством и стеной можно установить защиту от дождя (артикул VI-RPPEXAP).

Видеодомофон Ave соответствует самым строгим стандартам качества продукции как с точки зрения требований к производительности и безопасности, так и с точки зрения соответствия необходимым экологическим нормам. Он также содержит расширенные функции видеонаблюдения (активируемые во время установки системы), которые могут подпадать под действие регламента 679/2016 («GDPR») и Общих положений органа по надзору о видеонаблюдении от 8 апреля 2010 года. Поскольку данные инструкции устанавливают особые обязательства по защите конфиденциальности, мы обращаем внимание на то, что установка осуществляется в соответствии с действующими законами и постановлениями в отношении «конфиденциальности».

4) Доступ к табличкам для имени

Чтобы получить доступ к табличкам для имени, открутите два винта на нижней части устройства и снимите декоративную крышку. Снимите пластиковую защиту с отсека для таблички и вставьте табличку. После внесения изменений установите на место пластиковую защиту, установите на место декоративную крышку и закрутите ранее снятые винты (см. **рисунок 3**).

5) Подключение

Ниже показано назначение соединительных клемм и потенциометров, расположенных в задней части устройства. Расположение разъемов показано на **рисунке 4.**

Клемма 1:	BUS A
Клемма 2:	BUS B
Клемма 3:	NO нормально разомкнутый контакт для открывания двери
Клемма 4:	COM общий контакт для открывания двери
Клемма 5:	EL «высокоэнергетичный» выход для открывания двери
Клемма 6:	GND метка для EL
Клемма 7:	DOOR вход кнопки NA для открывания двери
Клемма 8:	GND метка для DOOR

Потенциометр (1): регулировка времени разблокировки реле
Потенциометр (2): регулировка громкости динамика

6) Адресация

Двухпроводная система допускает установку максимум 5 внешних панелей одновременно, независимо от их типа (устройство арт. VI-PEAUX не учитывается в количестве внешних панелей, так как оно является вспомогательным для них).

Для выполнения адресации внешних панелей VI2F-PEC1AP и VI2F-PEC2AP выполните следующие действия (в течение первой минуты после включения):

a) включите устройство;
b) в режиме ожидания нажмите любую кнопку на внешней панели вызова на 3 секунды; устройство подаст звуковой сигнал, означающий переход в режим настройки адреса;
c) кратковременно нажмите кнопку, чтобы добавить нужный адрес (после каждого короткого нажатия устройство подаст количество звуковых сигналов, равное адресу устройства (например: устройство с ID=1 подаст один звуковой сигнал, устройство с ID=3 подаст 3 звуковых сигнала);
d) нажмите кнопку с изображением колокольчика, чтобы перейти к следующему идентификатору (максимальное количество сигналов равно 5, а затем произойдет возврат к идентификатору ID=1);
e) после настройки адреса нажмите и удерживайте любую кнопку в течение 3 секунд, чтобы выйти из режима настройки, раздастся длинный звуковой сигнал (через 15 секунд бездействия устройство автоматически выйдет из режима настройки).

7) Настройка громкости динамика

Устройства оснащены потенциометром (см. **рисунок 2-b**), позволяющим регулировать громкость динамика внешней панели. Чтобы увеличить громкость устройства, поверните триммер по часовой стрелке.

8) Установка времени разблокировки реле со свободным нормально разомкнутым контактом

Устройства оснащены потенциометром (см. **рисунок 2-a**), который позволяет регулировать время замыкания реле разблокировки с нормально разомкнутым контактом (мин. 1 с - макс. 10 с). Для увеличения времени замыкания реле поверните триммер по часовой стрелке.

9) Вход кнопки открытия двери (DOOR)

Между входом «DOOR» и клеммой GND можно подключить нормально разомкнутую кнопку (например, артикул 441005): кратковременное нажатие воздействует на выход силового реле (EL).

10) Программирование карт

Внешние панели вызова VI2F-PEC1AP и VI2F-PEC2AP оснащены считывателем карт MIFARE®, которым можно управлять с помощью карт арт. 44339CHU-MB или меток 44339CHU-MT. Процедура программирования карты описана в полном руководстве по двухпроводной системе, доступном на сайте www.ave.it.

11) Сброс к параметрам по умолчанию

Чтобы сбросить настройки устройства до значений по умолчанию:

a) отключите питание;
b) установите перемычку между клеммами GND и DOOR;
c) снова включите устройство с перемычкой;
d) в течение 60 секунд после включения нажмите любую кнопку на внешней панели на 5 секунд: устройство подаст длинный звуковой сигнал, подтверждающий сброс;
e) отсоедините перемычку.

12) Технические характеристики

См. последнюю страницу.

Чтобы загрузить полное руководство по двухпроводной системе, отсканируйте QR-код на странице с чертежами.

POL

VI2F-PEC1AP I VI2F-PEC2AP
STACJE ZEWNĘTRZNE DOMOFONOWE
DO MONTAŻU ŚCIENNEGO - GAMA 2-ŻYŁOWA



1) Informacje ogólne

Urządzenia VI2F-PEC1AP, VI2F-PEC2AP to zewnętrzne stacje domofonowe przeznaczone do montażu ściennego, należące do systemu wideodomofonowego AVE V44 EASY (2 żyłowe). Urządzenia zostały wykonane w formie monobloku do montażu ściennego (dostępny jest daszek do ochrony przed deszczem art. VI-RPPEXAP). Główna charakterystyka urządzeń to:

- VI2F-PEC1AP: wersja jednorodzinna z jednym przyciskiem. Wbudowany czytnik kart MIFARE®;
- VI2F-PEC2AP: wersja dwurodzinna z dwoma przyciskami. Wbudowany czytnik kart MIFARE®;
- Oświetlenie tabliczek za pomocą białego ledu;
- Przekaźnik kontroli dostępu z wyjściem mocy;
- Przekaźnik kontroli dostępu ze stykiem normalnie otwartym

Na pojedynczej instalacji można zainstalować maksymalnie 5 stacji zewnętrznych.

2) Deklaracja zgodności

Urządzenia VI2F-PE1AP, VI2F-PE2AP są zgodne z następującymi normami:

- EN 62820-1-1:2016 Systemy interkomowe budynku - Część 1-1: Wymagania systemowe – Ogólne. Stopień 2;

Ponadto, są zgodne z następującymi dyrektywami i rozporządzeniami:

- Dyrektywa RED 2014/53/UE (wyłącznie tam, gdzie ma ona zastosowanie): Pełny tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny pod następującym adresem internetowym: www. ave.it
- Dyrektywa RoHS 2011/65/UE;
- Rozporządzenie REACh (WE) Nr 1907/2006.

Producent, AVE SPA, oświadcza, że typ urządzenia radiowego jest zgodny z Dyrektywą 2014/53/UE. Kompletny tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny na następującej stronie internetowej: www.ave.it.

3) Instalacja, umiejscowienie i mocowanie

Art. VI2F-PEC1AP i VI2F-PEC2AP mogą być zainstalowane na zewnątrz, w środowisku o temperaturach mieszczących się w określonych granicach i w sposób zgodny ze wskazaniami podanymi w niniejszym dokumencie.

Zalecana wysokość montażu produktu wynosi: 1,6 m od ziemi (patrz **rysunek 1**). W celu zainstalowania urządzeń (patrz **rysunek 2**):

- 1) odkręcić dwie śruby znajdujące się w dolnej części urządzenia i usunąć pokrywę ochronną.
- 2) zamocować podstawę do ściany za pomocą czterech śrub z kołkami, tak aby przewody połączeniowe wyszły w komorze dolnej, pod zaciskami.
- 3) po wykonaniu połączeń, ponownie zamknąć pokrywę ochronną za pomocą dwóch śrub w dolnej części urządzenia.

W razie potrzeby, użyć daszku do ochrony przed deszczem (art. VI-RPPEXAP), który należy zainstalować między urządzeniem a ścianą.

System wideodomofonowy Ave jest zgodny z najbardziej rygorystycznymi standardami dla produktu, zarówno pod względem wymagań dotyczących wydajności i bezpieczeństwa, jak i zgodności z powiązanymi badaniami środowiskowymi. Zawiera również zaawansowane funkcje monitoringu wizyjnego (do aktywowania podczas instalacji systemu), które mogą podlegać Rozporządzeniu 679/2016 („RODO") i Postanowieniom ogólnym wydanym przez Inspektora ds monitoringu wizyjnego z dnia 8 kwietnia 2010 r. Ponieważ wskazania te zawierają szczególne zobowiązania do ochrony poufności, zwracamy uwagę na konieczność dokonania instalacji w sposób zgodny z prawem i rozporządzeniami wykonawczymi obowiązującym w zakresie „ochrony prywatności".

4) Dostęp do tabliczek z nazwiskami

Aby uzyskać dostęp do tabliczek z nazwiskami, odkręcić dwie śruby znajdujące się w dolnej części urządzenia i usunąć pokrywę wykończeniową. Zdjąć plastikową pokrywę z gniazda na tabliczkę i włożyć tabliczkę. Po wymianie, ponownie założyć plastikową pokrywkę, ponownie zamontować pokrywę wykończeniową i przykręcić uprzednio usunięte śruby (patrz **rysunek 3**).

5) Połączenia

Poniżej wskazane zostały znaczenia zacisków połączeniowych i potencjometrów znajdujących się w tylnej części urządzenia. Rozmieszczenie złącz zostało przedstawione na **rysunku 4.**

Zacisk 1:	MAGISTRALA A
Zacisk 2:	MAGISTRALA B
Zacisk 3:	NO styk normalnie otwarty do otwierania drzwi
Zacisk 4:	COM wspólny styk do otwierania drzwi
Zacisk 5:	EL wyjście "wysokiej energii" do otwierania drzwi
Zacisk 6:	GND element odniesienia dla EL
Zacisk 7:	DOOR wejście przycisku NO do otwierania drzwi
Zacisk 8:	GND element odniesienia dla DOOR
Potencjometr (1):	regulacja czasu przekaźnika odblokowania
Potencjometr (2):	regulacja głośności głośnika

6) Adresowanie

System 2-żyłowy umożliwia jednoczesne zainstalowanie do maksymalnie 5 stacji zewnętrznych, niezależnie od ich typologii (art. VI-PEAUX nie wlicza się w liczbę stacji zewnętrznych, gdyż stanowi ono urządzenie pomocnicze).

Aby wykonać adresowanie stacji zewnętrznych VI2F-PEC1AP i VI2F-PEC2AP wykonać niżej wskazane działania (w przeciągu jednej minuty od chwili włączenia):

a) Włączyć zasilanie urządzenia;

b)W trybie stand-by, nacisnąć przez 3 sekundy na dowolny przycisk na stacji zewnętrznej; urządzenie włączy sygnalizację dźwiękową i wejdzie w tryb ustawiania adresu.

c) Krótko nacisnąć na przycisk, aby dodać pożądany adres (po każdym krótkim naciśnięciu, urządzenie wyemituje liczbę tonów odpowiadającą adresowi urządzenia) (Np.: jedno urządzenie z ID=1 wyemituje pojedynczy sygnał akustyczny, urządzenie z ID=3 wyemituje 3 sygnały akustyczne);

d) Nacisnąć na przycisk dzwonka, aby przejść do kolejnego ID (wyemituje 5 sygnałów dźwiękowych i następnie powróci do ID=1);

e) Po ustawieniu adresu, długo nacisnąć na dowolny przycisk, przez 3 sekundy, aby wyjść z trybu ustawiania, czemu towarzyszy długi sygnał dźwiękowy (jeżeli przez 15 sekund nie zostanie wykonana żadna czynność, urządzenie automatycznie wyjdzie z procedury).

7) Ustawianie głośności głośnika

Urządzenia są wyposażone w potencjometr (patrz **rysunek 2-b**) który umożliwia regulowanie głośności głośnika stanowiska zewnętrznego. Aby zwiększyć głośność urządzenia, obrócić potencjometr w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.

8) Ustawienie czasu odblokowania przekaźnika ze stykiem bezpotencjałowym N.O.

Urządzenia są wyposażone w potencjometr (patrz **rysunek 2-a**) który umożliwia wyregulowanie czasu zamykania przekaźnika odblokowania ze stykiem normalnie otwartym (min 1 s – maks 10 s). Aby zwiększyć czas zamykania przekaźnika, obrócić potencjometrem w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.

9) Wejście przycisku otwierania drzwi (DOOR)

Między wejściem "DOOR" a zaciskiem GND może być podłączony przycisk normalnie otwarty (np. art. 441005): krótkie naciśnięcie oddziałuje na wyjście mocy przekaźnika (EL).

10) Programowanie kart

Zewnętrzne stacje domofonowe VI2F-PEC1AP i VI2F-PEC2AP są wyposażone w czytnik kart MIFARE®, który może być zarządzany za pomocą kart art. 44339CHU-MB lub tagów 44339CHU-MT. Procedura programowania kart została opisana w kompletnej instrukcji systemu 2 żyłowego, dostępnej na stronie www.ave.it.

11) Przywracanie ustawień fabrycznych

Aby przywrócić parametry fabryczne urządzenia:

a) odłączyć zasilanie;

b) zmostkować zaciski GND i DOOR;

c) ponownie włączyć urządzenie z obecnym mostkiem;

d) w przeciągu 60 sekund od włączenia, nacisnąć przez 5 sekund na dowolny przycisk na stacji zewnętrznej: urządzenie wyemituje długi sygnał dźwiękowy, aby potwierdzić wykonane zresetowanie;

e) odłączyć mostek;

12) Charakterystyka techniczna

Patrz ostatnia strona.

Aby pobrać kompletną instrukcję systemu 2 żyłowego, zeskanować kod QR zawarty na stornie rysunków.

AR

VI2F-PEC1AP E VI2F-PEC2AP
المحطات الخارجية للإنتركم
بالوضع الحائط - مجموعة السلكين



1) عام

الجهازان VI2F-PEC1AP و VI2F-PEC2AP عبارة عن محطات خارجية للإنتركم بالوضع على الحائط بنظام الإنتركم فيديو AVE V44 EASY (سلكان). الأجهزة مصنوعة من كتلة واحدة للتركيب بالوضع على الحائط (تتوفر المظلة الواقية من المطر المنتج VI-RPPEXAP). تتمثل المواصفات الرئيسية للأجهزة فيما يلي:

- VI2F-PEC1AP: إصدار للأسرة الواحدة بزر واحد. قارئ بطاقة MIFARE® مدمج؛
- VI2F-PEC2AP: إصدار لأسرتين بزرين. قارئ بطاقة MIFARE® مدمج؛
- إضاءة اللافتات بواسطة مصباح ليد أبيض؛
- مرحل فتح المدخل في "القدرة أو تحت الجهد"؛
- مرحل فتح المدخل بنقطة تلامس مفتوحة عادةً

من الممكن تركيب 5 محطات خارجية لكل نظام بحدٍ أقصى.

2) إقرار المطابقة

الأجهزة VI2F-PE1AP, VI2F-PE2AP مطابقة للمعايير التالية:

- EN 62820-1-1:2016 أنظمة الاتصال الداخلي للمباني - الجزء: اشتراطات النظام – عام. الدرجة 2؛

كما أنها مطابقة للتوجيهات واللوائح التالية:

- توجيه المعدات اللاسلكية EU/53/2014 (حيثما ينطبق فقط): يتوفر النص الكامل لإقرار مطابقة توجيهات الاتحاد الأوروبي على عنوان الإنترنت التالي: www.ave.it
- توجيه تقييد استخدام المواد الخطرة EU/65/2011؛
- لائحة تسجيل وتقييم وترخيص وتقييد المواد الكيميائية (الاتحاد الأوروبي) رقم 2006/1907.

تُقر الشركة المصنعة، AVE SPA، بأن جهاز اللاسلكي مطابق للتوجيه UE/53/2014. يتوفر النص الكامل لإقرار مطابقة الاتحاد الأوروبي على الموقع الإلكتروني التالي: www.ave.it.

3) التركيب والوضع والتثبيت

يمكن تركيب المنتجين VI2F-PEC1AP و VI2F-PEC2AP في الخارج، في حدود درجة الحرارة المبينة ومع اتباع التعليمات الواردة في هذه الوثيقة.

يبلغ الارتفاع المقترح لتركيب المنتج: الحد العلوي على 1,6 متراً من الأرض (انظر **الشكل 1**). من أجل تركيب الأجهزة (انظر **الشكل 2**):

- 1) قم بفك المسمارين الموجودين على الجانب السفلي من الجهاز وأزل غطاء الحماية.
- 2) ثبّت القاعدة بالحائط بواسطة الأربعة مسامير مع الخوابير المرفقة، مع العمل على إخراج كابلات التوصيل في الحجيرة الموجودة بالأسفل تحت كتل التوصيل.
- 3) بعد تنفيذ التوصيلات، أعد غلق غطاء الحماية بواسطة المسمارين الموجودين على الجانب السفلي من الجهاز.

إذا استدعت الضرورة، تتوفر المظلة الواقية من المطر (المنتج VI-RPPEXAP) التي يجب تركيبها بين الجهاز والحائط.

نظام الإنتركم فيديو Ave مطابق لأكثر معايير المنتجات صرامةً سواءً بشأن اشتراطات الأداء والسلامة أو بشأن المطابقة للاختبارات البيئية ذات الصلة. كما أنه يحتوي على وظائف متطورة للمراقبة بالفيديو (والتي يمكن تنشيطها في مرحلة تركيب النظام) والتي قد تخضع للائحة 2016/679 ("اللائحة العامة لحماية البيانات") وللأحكام العامة للضامن بشأن المراقبة بالفيديو الصادرة بتاريخ 8 أبريل 2010. نظرًا لأن هذه الإرشادات تنص على التزامات نوعية لحماية السرية، فإننا نلفت الانتباه إلى ضرورة تنفيذ التركيب وفقًا للقوانين والقرارات السارية بشأن "الخصوصية".

4) الوصول إلى اللافتات الحاملة للأسماء

للوصول إلى اللافتات الحاملة للأسماء، قم بفك المسمارين الموجودين على الجانب السفلي من الجهاز وأزل غطاء التشطيب. أزل الغطاء البلاستيكي الخاص بحجيرة اللافتات وأدخل بطاقة البيانات. بمجرد تنفيذ التعديل، أعد إدخال الغطاء البلاستيكي وأعد تركيب غطاء التشطيب واربط المسامير التي تمت إزالتها مسبقًا (انظر **الشكل 3**).

5) التوصيلات

نعرض فيما يلي معنى كتل التوصيل الطرفية وأجهزة قياس الجهد الموجودة في الجزء الخلفي من الجهاز. يُعرَض ترتيب الموصلات في الشكل 4.

كتلة التوصيل 1:	الناقل A
كتلة التوصيل 2:	الناقل B
كتلة التوصيل 3:	NO نقطة تلامس مفتوحة عادة من أجل فتح الباب
كتلة التوصيل 4:	COM مشترك نقطة التلامس من أجل فتح الباب
كتلة التوصيل 5:	EL مخرج "طاقة عالية" من أجل فتح الباب
كتلة التوصيل 6:	GND مرجع من أجل EL
كتلة التوصيل 7:	DOOR مدخل الزر مفتوح عادةً لفتح الباب
كتلة التوصيل 8:	GND مرجع من أجل DOOR
مقياس الجهد (1):	ضبط وقت مرحل فتح القفل
مقياس الجهد (2):	ضبط مستوى صوت مكبر الصوت

6) العنونة

يسمح نظام السلكين بالتركيب المتزامن لعدد 5 محطات خارجية بحدٍ أقصى، بصرف النظر عن نوعها (لا يُحسَب المنتج VI-PEAUX في عدد المحطات الخارجية نظراً لأنه جهاز مساعد لها).

من أجل عنونة المحطتين الخارجيتين VI2F-PEC1AP و VI2F-PEC2AP، اعمل على النحو التالي (خلال الدقيقة الأولى من التشغيل):

أ) قم بتغذية الأجهزة بالطاقة؛

ب) في وضع الاستعداد، اضغط لمدة 3 ثوانٍ على أي زر بالمحطة الخارجية؛ سيصدر الجهاز إشارة صوتية للدخول في وضع ضبط العنوان.

ج) اضغط ضغطة قصيرة على الزر لإضافة العنوان المرغوب به (بعد كل ضغطة قصيرة، سيصدر الجهاز عددًا من النغمات المساوية لعنوان الجهاز (على سبيل المثال: الجهاز الذي يحمل الكود التعريفي = 1 سيصدر إشارة صوتية واحدة، والجهاز الذي يحمل الكود التعريفي = 3 سيصدر 3 إشارات صوتية)؛

د) اضغط على زر الجرس للانتقال إلى الكود التعريفي التالي (تبلغ الإشارات الصوتية الصادرة 5 إشارات ثم يعود إلى موضع الكود التعريفي = 1)؛

هـ) بعد ضبط العنوان، اضغط ضغطة طويلة لمدة 3 ثوانٍ على أي زر للخروج من وضعية الضبط مع إشارة صوتية طويلة (بعد 15 ثانية بدون أية مناورة يخرج الجهاز أوتوماتيكياً من الإجراء).

7) ضبط مستوى صوت مكبر الصوت

الأجهزة مجهزة بمقياس جهد (انظر الشكل b-2) والذي يسمح بضبط مستوى صوت مكبر الصوت في المحطة الخارجية. من أجل زيادة مستوى صوت الجهاز أدر مكثف الضبط في اتجاه عقارب الساعة.

8) ضبط وقت فتح مرحل نقطة التلامس النظيفة المفتوحة عادةً

الأجهزة مزودة بمقياس جهد (انظر الشكل a-2) والذي يسمح بضبط وقت إغلاق مرحل الفتح مع نقطة التلامس المفتوحة عادةً (الحد الأدنى 1 ثانية - الحد الأقصى 10 ثوانٍ). من أجل زيادة زمن غلق المرحلات أدر مكثف الضبط في اتجاه عقاب الساعة.

9) مدخل زر فتح-الباب (DOOR)

بين المدخل "DOOR" والكتلة الطرفية GND يمكن توصيل زر مفتوح عادةً (مثل 441005): تعمل الضغطة القصيرة على مخرج المرحل المغذى بالقدرة (EL).

10) برمجة البطاقات

المحطتان الخارجيتان للإنتركم VI2F-PEC1AP و VI2F-PEC2AP مزودتان بقارئ بطاقات MIFARE® والذي يمكن إدارته باستخدام البطاقات كود 44339CHU-MB أو البطاقات كود 44339CHU-MT. تم عرض إجراء برمجة البطاقة في الدليل الكامل للنظام المزود بسلكين المتاح على الموقع الإلكتروني www.ave.it.

11) استعادة المعايير الافتراضية

من أجل استعادة المعايير الافتراضية الخاصة بالجهاز:

أ) افصل التغذية الكهربائية؛

ب) اعمل جسراً بين كتلتي التوصيل الطرفيتين GND و DOOR؛

ج) أعد تشغيل الجهاز في وجود الجسر؛

د) خلال 60 ثانية من التشغيل، اضغط على أي زر في الوحدة الخارجية لمدة 5 ثوانٍ: سيصدر الجهاز إشارة صوتية طويلة لتأكيد إعادة الضبط؛

هـ) افصل الجسر;

12) المواصفات الفنية

انظر الصفحة الأخيرة.

من أجل تنزيل الدليل الكامل للنظام بسلكين، امسح رمز الاستجابة السريعة الوارد في صفحة الرسومات.

MANUALE COMPLETO SISTEMA 2 FILI

COMPLETE MANUAL FOR 2-WIRE SYSTEM

MANUEL COMPLET SYSTÈME 2 FILS

MANUAL DOTADO DE SISTEMA DE 2 HILOS

VOLLSTÄNDIGES HANDBUCH 2-DRAHT-SYSTEM

الدليل الكامل للنظام المزود بسلكين

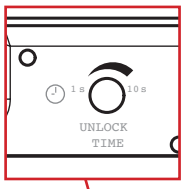


Fig. 2a
شكل 2a

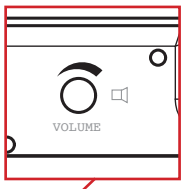
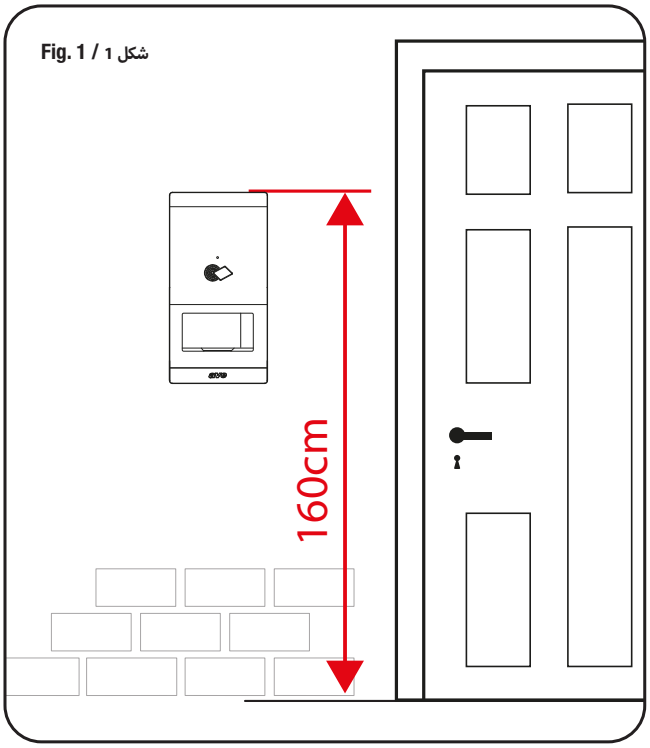


Fig. 2b
شكل 2b

Fig. 1 / شكل 1



VITI - *SCREWS*
VIS - TORNILLOS
SCHRAUBEN - مسامير

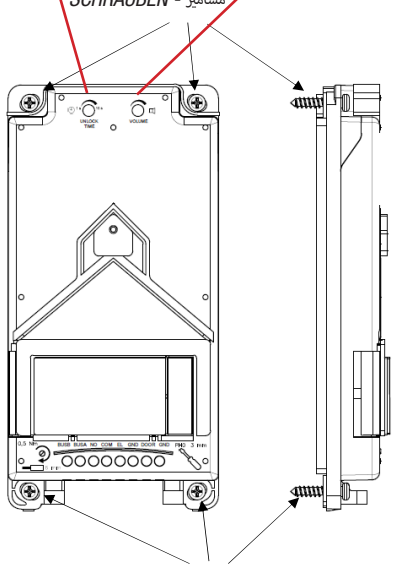


Fig. 2 / شكل 2

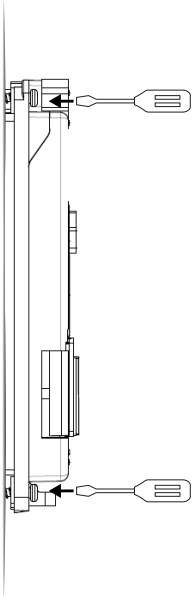
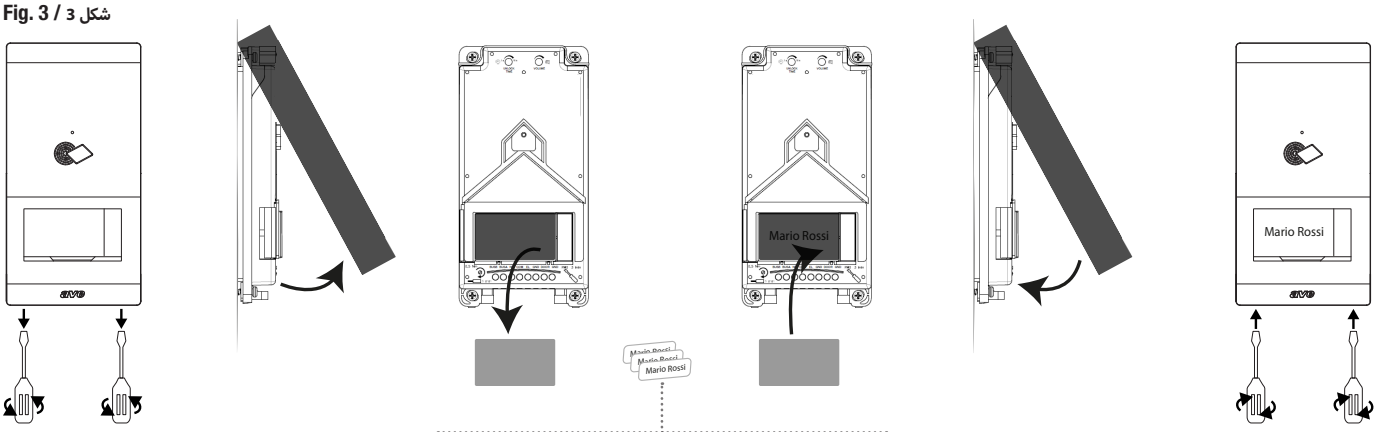
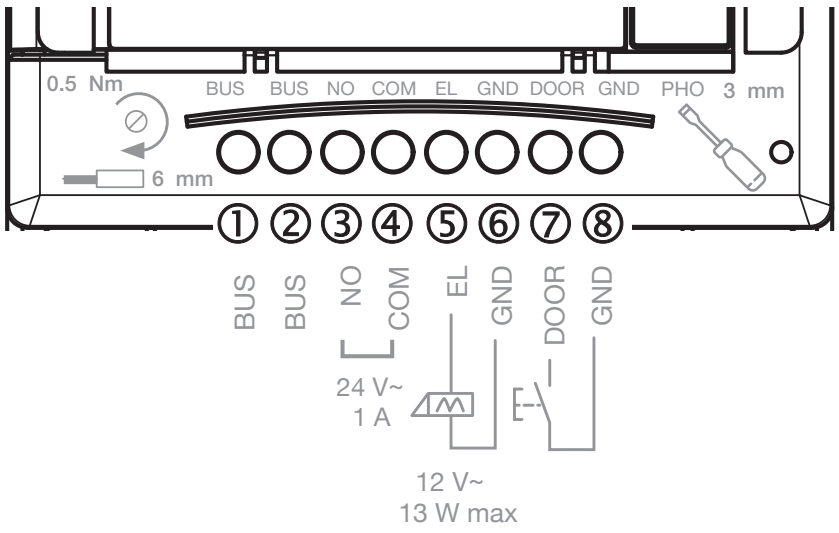


Fig. 3 / شكل 3



INSERIRE IL CARTELLINO - *INSERT THE TAG*
INSÉRER L'ÉTIQUETTE - INTRODUZCA LA ETIQUETA
NAMENSSCHILD EINFÜGEN - أدخل البطاقة

Fig. 4 / شكل 4



CARATTERISTICHE TECNICHE
TECHNICAL SPECIFICATIONS
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES
TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS
CARACTERISTICI TEHNICE
CHARAKTERYSTYKA TECHNICZNA
المواصفات الفنية

Tensione di lavoro Operating voltage Betriebsspannung Tensión de trabajo Tension de travail Рабочее напряжение Napięcie robocze جهد العمل	28Vcc 28 В постоянного тока **28Vcc**	N. max di dispositivi installabili Maximum number of devices that can be installed Max. Anzahl der installierbaren Geräte N. máx de dispositivos instalables Nombre max de dispositifs pouvant être installés Максимальное количество устанавливаемых устройств Maks liczba urządzeń, które można zainstalować أقصى عدد من الأجهزة القابلة للتركيب	5
Tensione massima di lavoro Maximum operating voltage Maximale Betriebsspannung Tensión máxima de trabajo Tension maximale de travail Максимальное рабочее напряжение Maksymalne napięcie robocze جهد العمل الأقصى	30Vcc 30 В постоянного тока **30Vcc**	Montaggio Installation Montage Montaje Montage Установка Montaż التركيب	Da appoggio parete Wall-mounted Wandbefestigung En pared Mural Настенная Ścienny بالوضع على الحائط
Assorbimento in esercizio Absorption during operation Betriebsstromaufnahme Absorción en ejercicio Absorption de fonctionnement Поглощение при эксплуатации Pobór podczas pracy الاستهلاك أثناء التشغيل	85 mA max @ 30 Vcc 85 mA max @ 30 VDC макс. 85 мА при 30 В пост. тока **85 مللي أمبير بحدٍ أقصى @ 30 فولت تيار مستمر**	Grado di protezione Protection rating Schutzart Grado de protección Degré de protection Gradul de protecție Stopień ochrony درجة الحماية	IP44 quando installato IP44 when installed IP44, wenn installiert IP44 cuando esté instalado IP44 quand installé IP44 при установке IP44 po zainstalowaniu **IP44 عند تركيبه**
Assorbimento in stand-by Absorption during stand-by Stromaufnahme im Standby-Betrieb Absorción en stand-by Absorption en veille Потребление в режиме ожидания Pobór w stand-by الاستهلاك في وضعية الاستعداد	20 mA max @ 30 Vcc 20 mA max @ 30 VDC 20 mA max @ 30 VDC 20 mA máx @ 30 Vcc 20 mA max @ 30 Vcc макс. 20 мА при 30 В пост. тока 20 mA maks przy 30 Vcc **20 مللي أمبير بحدٍ أقصى @ 30 فولت تيار مستمر**	Classe ambientale secondo EN 62820-1-1 Environmental class as per EN 62820-1-1 Umweltklasse nach EN 62820-1-1 Clase ambiental según EN 62820-1-1 Classe environnementale selon EN 62820-1-1 Экологический класс EN 62820-1-1 Klasa środowiskowa zgodnie z EN 62820-1-1 **الفئة البيئية وفقاً للمعيار EN 62820-1-1**	CLASSE IV CLASS IV KLASSE IV CLASE IV CLASSE IV КЛАСС IV KLASA IV **الفئة الرابعة**
Dimensione: (LxHxP) Dimensions: (LxHxW) Abmessungen: (LxHxT) Dimensión: (LxHxP) Dimensions : (LxHxP) Dimensiune: (LxHxP) Wymiar: (LxHxP) الحجم والأبعاد: (الطول×العرض× العُمق)	86 x 186 x 25 mm ***25×186×86*** ملم	Attuatore #1 apertura porta Door opening actuator #1 Aktor #1 Türöffnung Actuador #1 apertura puerta Actionneur #1 ouverture porte Привод 1 открывания двери Siłownik #1 otwierania drzwi **مشغل #1 فتح الباب**	In potenza 12V 13W max Max 12V 13W In Leistung 12V 13W max. En potencia 12V 13W máx De puissance 12 V 13 W max Под напряжением 12 В, макс. 13 Вт Moc wyjściowa 12V 13W maks **عند القدرة 12 فولت 13 واط بحدٍ أقصى**
Massa *Mass* *Masse* *Masa* *Poids* *Greutate* *Masa* الكُتلة	290g ***290*** جم	Attuatore #2 apertura porta Door opening actuator #2 Aktor #2 Türöffnung Actuador #2 apertura puerta Actionneur #2 ouverture porte Привод 2 открывания двери Siłownik #2 otwierania drzwi **مشغل #2 فتح الباب**	Relè monostabile N.O. 1A/24VDC N.O. monostable relay 1A/24VDC Monostabiles Relais N.O. 1 A/24 VDC Relé monoestable N.O. 1A/24VDC Relais monostable N.O. 1A/24VCC Моностабильное реле НР 1 А/24 В пост. тока Przekaźnik monostabilny N.O. 1A/24VDC **مرحل أحادي الاستقرار مفتوح عادةً 1 أمبير/24 فولت تيار مستمر**
Temperatura di funzionamento *Operating temperature* *Betriebstemperatur* *Temperatura de funcionamiento* *Température de fonctionnement* *Temperatură de funcționare* *Temperatura funkcjonowania* حرارة التشغيل	Da -25°C a +55°C From -25 °C to +55 °C Von -25 °C bis +55 °C De -25°C a +55°C De -25 °C à +55 °C от -25°C до +55°C Od -25°C do +55°C **من -25°مئوية إلى +55°مئوية**	N. max di card gestibili Maximum number of cards that can be managed Max. Anzahl der verwaltbaren Karten N. máx de tarjetas gestionables Nombre max de cartes pouvant être gérées Максимальное количество карт, которыми можно управлять Maks liczba zarządzanych kart أقصى عدد من البطاقات القابلة للإدارة	200
Altitudine max Max altitude Max. Höhenlage Altitud máx Altitude maximale Макс. высота над уровнем моря Wysokość maks أقصى ارتفاع	2000 m s.l.m. 2000 m a.s.l. 2000 m M.ü.M. 2000 m s.l.m. 2000 m au-dessus du niveau de la mer 2000 м 2000 m n.p.m. ***2000*** متراً فوق سطح البحر.	Retroilluminazione cartellini Tag backlighting Schilder-Hintergrundbeleuchtung Retroiluminación etiquetas Rétroéclairage des porte-noms Подсветка табличек Podświetlenie tabliczek إضاءة خلفية للافتات	LED bianchi White LEDs Weiße LEDs LED blancos LED blanches Белые светодиоды Białe ledy مصابيح ليد بيضاء
Lunghezza max impianto Maximum system length Max. Länge d. Anlage Longitud máx sistema Longueur max installation Макс. длина системы Maks długość instalacji أقصى طول للشبكة	200 m 200 м ***200*** م		

PRIMA DI INSTALLARE SISTEMI E AUTOMATISMI È VIVAMENTE CONSIGLIABILE FREQUENTARE UN CORSO DI FORMAZIONE, OLTRE LA LETTURA ATTENTA DELLE ISTRUZIONI

NOTE

Per la durata e le condizioni di garanzia dei singoli prodotti vedasi **www.ave.it** e il catalogo commerciale vigente. I prodotti devono essere commercializzati in confezione originale, in caso contrario al rivenditore e/o installatore è fatto obbligo di applicare e di trasmettere all'utilizzatore le istruzioni che accompagnano il prodotto e/o pubblicate su **www.ave.it** e sul catalogo commerciale vigente. I prodotti AVE sono prodotti da installazione. Vanno installati da personale qualificato secondo le normative vigenti e gli usi, rispettando le istruzioni di conservazione, d'uso e di installazione di AVE S.p.A. Si richiede inoltre il rispetto delle condizioni generali di vendita, note, avvertenze generali, avvertenze garanzie, reclami e avvertenze tecniche per l'installatore riportate su **www.ave.it** e sul catalogo commerciale vigente.

AVVERTENZE: I prodotti devono essere maneggiati con cura e immagazzinati in confezione originale in luogo asciutto, al riparo dagli agenti atmosferici e ad una temperatura idonea allo stoccaggio come dà indicazioni riportate sul manuale di prodotto. Qualora i prodotti non siano in confezione originale, è fatto obbligo al rivenditore e/o all'installatore di applicare e di trasmettere all'utilizzatore le istruzioni d'uso che accompagnano il prodotto. Si consiglia di non tenere a magazzino prodotti per un periodo superiore a 5 anni Dopo aver aperto l'imballaggio, assicurarsi dell'integrità del prodotto. L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato, secondo le prescrizioni della norma vigente per gli impianti elettrici.

BEFORE INSTALLING ANY AUTOMATION SYSTEMS, IT IS RECOMMENDED TO ATTEND A TRAINING COURSE AND READ THE INSTRUCTIONS CAREFULLY.

NOTES

For duration and warranty conditions regarding the single products, please visit **www.ave.it** and see the current commercial catalogue. Products shall be sold in the original packaging otherwise the dealer and/or installer has the obligation to apply and submit the instructions provided alongside the product and/or published in **www.ave.it** and on the current commercial catalogue to the user. Ave products are installation products. They should be installed by skilled personnel in compliance with the laws in force and uses, in accordance with the AVE S.p.A. storage, use and maintenance instructions. Installers are also required to meet the general sales conditions, notes, general warnings, warranty conditions, claims and technical instructions indicated in **www.ave.it** and in the current commercial catalogue.

WARNINGS: The products must be handled with care and stored in their original packaging in a dry place, protected from the weather and at a suitable storage temperature as specified in the product manual. If the products are not in their original packaging, the retailer and/or installer is required to apply the instructions for usage accompanying the product and pass them on to the user. Keeping products in stock for more than 5 years is not recommended. After opening the package, check that the product is intact. Installation must be performed by qualified personnel in compliance with current regulations regarding electrical installations.

AVANT D'INSTALLER SYSTÈMES ET APPAREILLAGES D'AUTOMATISATION, IL EST FORTEMENT RECOMMANDÉ D'ASSISTER À UN COURS DE FORMATION ET DE LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS.

NOTES

Pour la durée et les conditions de garantie de chacun des produits, veuillez consulter le site **www.ave.it** et le catalogue commercial en vigueur. Les produits doivent commercialisés dans l'emballage d'origine. Dans le cas contraire, le revendeur et/ou l'installateur sont obligés d'appliquer et de transmettre à l'utilisateur les instructions qui accompagnent le produit et/ou qui sont publiées sur **www.ave.it** et sur le catalogue commercial en vigueur. Les produits AVE sont des produits d'installation. Ils doivent être installés par des personnes qualifiées conformément aux normes en vigueur et aux usages, en respectant les instructions de conservation, d'utilisation et d'installation d'AVE S.p.A. De plus, il faut que soient respectées les conditions générales de vente, les notes, les consignes générales, les consignes sur la garantie, les réclamations et les consignes techniques pour l'installateur indiquées sur le site **www.ave.it** et sur le catalogue commercial en vigueur.

MISES EN GARDE: Les produits doivent être manipulés avec soin et stockés dans leur emballage d'origine dans un lieu sec, à l'abri des agents atmosphériques et à une température adaptée au stockage, conformément aux indications fournies dans le manuel du produit. Si les produits sont dépourvus de leur emballage d'origine, il appartient au revendeur et/ou à l'installateur d'appliquer et de transmettre à l'utilisateur les instructions d'utilisation qui accompagnent le produit. Il est déconseillé de stocker les produits pendant plus de 5 ans. Après l'ouverture de l'emballage, il convient de vérifier l'intégrité du produit. L'installation doit être effectuée par du personnel qualifié, conformément aux dispositions de la réglementation en vigueur pour les systèmes électriques.

ES WIRD DRINGEND EMPFOHLEN, VOR DEM INSTALLIEREN VON AUTOMATIONSSYSTEMEN EINEN ENTSPRECHENDEN LEHRGANG ZU ABSOLVIEREN SOWIE DIE ANLEITUNG AUFMERKSAM ZU LESEN.

ANMERKUNGEN

Die Garantiezeiten und -bedingungen der einzelnen Produkte sind unter **www.ave.it** und im geltenden Verkaufskatalog zu finden. Die Produkte müssen in Originalverpackung vermarktet werden; andernfalls ist der Händler bzw. Installateur verpflichtet, die Anleitung, die dem Produkt beiliegt bzw. unter **www.ave.it** und im geltenden Verkaufskatalog veröffentlicht ist, anzuwenden und an den Endkunden weiterzugeben. Die Produkte von AVE sind Installationsprodukte. Sie müssen durch Fachpersonal gemäß den geltenden Vorschriften und dem Anwendungszweck installiert werden, wobei die Lagerungs-, Bedienungs- und Installationsanweisungen von AVE S.p.A. einzuhalten sind. Zu beachten sind außerdem die allgemeinen Geschäftsbedingungen, Anmerkungen, allgemeinen Warnhinweise, Garantie- und Reklamationshinweise und technischen Hinweise für den Installateur, die unter **www.ave.it** und im geltenden Verkaufskatalog zu finden sind.

WARNHINWEISE: Die Produkte sind sorgfältig zu handhaben und in Originalverpackung trocken und wettergeschützt bei einer für die Lagerung geeigneten Temperatur gemäß den Anweisungen im Produkthandbuch zu lagern. Sollten sich die Produkte nicht in der Originalverpackung befinden, ist der Händler bzw. Installateur verpflichtet, die Bedienungsanleitung, die dem Produkt beiliegt, anzuwenden und an den Endkunden weiterzugeben. Es wird empfohlen, Produkte nicht länger als 5 Jahre im Lager zu halten. Nach dem Öffnen der Verpackung ist das Produkt auf Unversehrtheit zu prüfen. Die Installation muss durch Fachpersonal gemäß den geltenden Vorschriften für elektrische Anlagen erfolgen.

ANTES DE INSTALAR SISTEMAS Y AUTOMATISMOS, ES MUY RECOMENDABLE ASISTIR A UN CURSO DE FORMACIÓN, ASÍ COMO LEER ATENTAMENTE LAS INSTRUCCIONES.

NOTE

Para obtener información sobre la duración y las condiciones de garantía de cada uno de los productos, consulte el sitio **www.ave.it** y el catálogo comercial vigente. Los productos deben ser comercializados en su embalaje original; de lo contrario, el vendedor y/o instalador deberá aplicar y transmitir al usuario las instrucciones que acompañan al producto y/o que se encuentran publicadas en el sitio **www.ave.it** y en el catálogo comercial vigente. Los productos AVE son artículos que requieren instalación. La misma debe ser efectuada por personal cualificado, conforme a las normativas vigentes y a los usos, respetando las instrucciones de conservación, uso e instalación establecidas por AVE S.p.A. Asimismo, es necesario respetar las condiciones generales de venta, notas, advertencias generales o de garantía, reclamos y advertencias técnicas para el instalador detalladas en el sitio **www.ave.it** y en el catálogo comercial vigente.

ADVERTENCIAS: Los productos deberán manejarse con atención y almacenarse en su embalaje original en un lugar seco, resguardado de los agentes atmosféricos y a una temperatura adecuada para el almacenamiento, tal como se indica en el manual del producto. En caso de que los productos no estén en su embalaje original, se exigirá al revendedor o al instalador que apliquen y transmitan al usuario las instrucciones de uso que acompañan al producto. Se recomienda no almacenar productos por más de 5 años. Tras abrir el embalaje, asegurarse de que el producto esté intacto. La instalación deberá ser realizada por personal cualificado, de acuerdo con las disposiciones de la normativa vigente para los equipos eléctricos.

ÎNAINTE DE A INSTALA SISTEME ȘI AUTOMATIZĂRI, ESTE FOARTE RECOMANDABIL SĂ PARTICIPAȚI LA UN CURS DE FORMARE, PRECUM ȘI SĂ CITIȚI CU ATENȚIE INSTRUCȚIUNILE

NOTE

Pentru durata și condițiile de garanție ale produselor individuale, consultați **www.ave.it** și catalogul comercial actual. Produsele trebuie comercializate in ambalajul original, in caz contrar comerciantul si/sau instalatorul este obligat sa aplice si sa transmita utilizatorului instructiunile care insotesc produsul si/sau publicate pe **www.ave.it** si in catalogul comercial actual. Produsele AVE sunt produse de instalare. Acestea trebuie instalate de către personal calificat conform reglementărilor și utilizărilor în vigoare, respectând instrucțiunile de depozitare, utilizare și instalare ale AVE S.p.A. Este necesară și respectarea condițiilor generale de vânzare, note, avertismente generale, avertismente de garanție, reclamații și avertismente tehnice pentru instalator raportate pe **www.ave.it** și în catalogul comercial actual.

ATENȚIONARE: Produsele trebuie manipulate cu grijă și depozitate în ambalajul original într-un loc uscat, ferit de agenții atmosferici și la o temperatură adecvată pentru depozitare, așa cum este indicată în manualul produsului. Daca produsele nu sunt in ambalajul original, comerciantul si/sau instalatorul este obligat sa aplice si sa transmita utilizatorului instructiunile de utilizare care insotesc produsul. Este indicat sa nu pastrati produsele in stoc o perioada mai mare de 5 ani Dupa deschiderea ambalajului asigurati-va integritatea produsului. Instalarea trebuie efectuată de personal calificat, conform prevederilor reglementărilor în vigoare pentru sistemele electrice.

PRZED INSTALACJĄ SYSTEMÓW I AUTOMATYKI ZDECYDOWANIE WSKAZANE JEST ODBYCIE SZKOLENIA I UWAŻNE ZAPOZNANIE SIĘ Z INSTRUKCJĄ

NOTATKI

Czas trwania i warunki gwarancji poszczególnych produktów można znaleźć na stronie **www.ave.it** i w aktualnym katalogu handlowym. Produkty muszą być sprzedawane w oryginalnych opakowaniach, w przeciwnym razie sprzedawca detaliczny i/lub instalator jest zobowiązany zastosować i przekazać użytkownikowi instrukcje dołączone do produktu i/lub opublikowane na stronie **www.ave.it** oraz w aktualnym katalogu handlowym. Produkty AVE są produktami instalacyjnymi. Muszą być instalowane przez wykwalifikowany personel, zgodnie z obowiązującymi przepisami i zastosowaniami, przestrzegając instrukcji przechowywania, użytkowania i instalacji firmy AVE S.p.A. Wymagane jest również przestrzeganie ogólnych warunków sprzedaży, uwag, ostrzeżeń ogólnych, ostrzeżeń gwarancyjnych, reklamacji i ostrzeżeń technicznych dla instalatora podanych na stronie **www.ave.it** oraz w aktualnym katalogu handlowym.

OSTRZEŻENIA: Z produktami należy obchodzić się ostrożnie i przechowywać je w oryginalnym opakowaniu, w suchym miejscu, chronionym przed czynnikami atmosferycznymi i w temperaturze odpowiedniej do przechowywania zgodnie z instrukcją produktu. Jeśli produkty nie znajdują się w oryginalnym opakowaniu, sprzedawca i/lub instalator ma obowiązek zastosować i przekazać użytkownikowi instrukcję obsługi dołączoną do produktu. Nie zaleca się przechowywania produktów w magazynie przez okres dłuższy niż 5 lat. Po otwarciu opakowania należy sprawdzić integralność produktu. Instalacja musi zostać wykonana przez wykwalifikowany personel, zgodnie z postanowieniami obowiązujących przepisów dotyczących instalacji elektrycznych.

قبل تركيب الشبكات والنظم الآلية، يوصى بشدة بحضور دورة تدريبية، بالإضافة إلى قراءة التعليمات بعناية

ملاحظات

للتعرف على مدة وشروط الضمان الخاصة بكل منتج يُرجى الاطلاع على الموقع **www.ave.it** والكتالوج التجاري الحالي.

يجب بيع المنتجات في عبوتها الأصلية. خلاف ذلك، يلتزم بائع التجزئة و/ أو من يقوم بالتركيب باتباع تعليمات الاستخدام المرفقة بالمنتج و/أو منشورة على الموقع **www.ave.it** والكتالوج التجاري الحالي ونقلها إلى المستخدم.

إن منتجات AVE تخضع للتركيب. يجب تثبيتها بواسطة أفراد مؤهلين وفقًا للوائح المعمول بها والاستخدامات، مع مراعاة تعليمات التخزين والاستخدام والتركيب وفقا لشركة AVE S.P.A.

علاوة على ذلك، يُرجى الامتثال لشروط البيع العامة والملاحظات والتحذيرات العامة والضمان والشكاوى والتحذيرات الفنية الخاصة بمن يقوم بالتركيب والواردة بالموقع **www.ave.it** وفي الكتالوج التجاري الحالي.

تحذيرات: يجب تناول المنتجات بعناية وتخزينها في العبوة الأصلية في مكان جاف، بعيداً عن العوامل الجوية وفي درجة حرارة مناسبة للتخزين على النحو الوارد في الإرشادات المقدمة بدليل المنتج. إذا لم تكن المنتجات في العبوة الأصلية، يلتزم الموزع و/أو القائم بالتركيب بتطبيق تعليمات الاستخدام المرفقة بالمنتج وإرسالها إلى المستخدم. ننصح بعدم الاحتفاظ في المخزن بالمنتجات لمدة تزيد عن 5 سنوات. بعد فتح العبوة، تأكد من سلامة المنتج. يجب تنفيذ التركيب من قِبل عمالة مؤهلة، وفقًا لاشتراطات المواصفة السارية للشبكات الكهربائية.



www.ave.it

800 015 072

International Trademark registration n° 327040 - 942905 - 330600